Traducere din limba engleză în limba română

Director executiv

22 noiembrie 2024

Excelenţă,

Am onoarea de a mă referi la prezenţa şi operaţiunile Fondului Naţiunilor Unite pentru Populaţie („UNFPA"), un organ subsidiar al Organizaţiei Naţiunilor Unite instituit de Adunarea Generală în temeiul Rezoluţiei 3019 (XXVII) din 18 decembrie 1972, în Republica Moldova. UNFPA cooperează cu Guvernul Republicii Moldova (denumit în continuare „Guvernul") în vederea formulării, adoptării şi implementării politicilor sale demografice şi a strategiilor de dezvoltare.

De asemenea, am onoarea să mă refer la Acordul standard de asistenţă de bază încheiat la 2 octombrie 1992, astfel cum a fost modificat prin schimbul de corespondenţă dintre PNUD şi Guvern, care a intrat în vigoare la 2 iulie 1997 (denumit în mod colectiv „Acordul de bază al PNUD"), care stabileşte condiţiile fundamentale conform cărora PNUD şi agenţiile sale de execuţie asistă Guvernul în desfăşurarea activităţilor de dezvoltare.

În acest sens, îmi revine onoarea de a propune ca Acordul de bază al PNUD, cu excepţia Articolelor V şi VI, să se aplice *mutatis mutandis* UNFPA, activităţilor, sediilor, proprietăţilor şi activelor sale, precum şi personalului său din Republica Moldova.

În plus, vă sugerez ca, la recepţionarea acceptării în scris a propunerii de mai sus, prezentul schimb de corespondenţă să constituie un acord între Guvern şi UNFPA pe această temă şi să intre în vigoare la data primirii de către UNFPA a unei notificări scrise din partea Guvernului prin mijloace diplomatice, confirmând îndeplinirea procedurilor sale interne respective necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Până la intrarea în vigoare a acestui Acord, prezentul Acord prin schimb de corespondenţă beneficiază de o aplicare provizorie.

Excelenţă, vă rog să primiţi expresia înaltei mele consideraţii.

/Semnătura/
Dr. Natalia Kanem
Secretar general adjunct

Excelenţa Sa
Dl. Mihai Popşoi
Viceprim-ministru, Ministrul Afacerilor Externe al
Republicii Moldova
Chişinău

22 noiembrie 2024

Excelență,

Aș aprecia foarte mult dacă biroul Dvs. ar putea transmite corespondența atașată destinatarului de mai jos:

- Excelența Sa, Dl. Mihai Popșoi, Viceprim-ministru, Ministrul Afacerilor Externe al Republicii Moldova.

Excelență, vă rog să primiți expresia înaltei mele considerații.

/Semnătura/
Samuel Choritz
Șef de personal
Biroul Directorului executiv

Excelența Sa
Dl. Gheorghe Leucă
Reprezentantul Permanent al
Republicii Moldova pe lângă
Organizația Națiunilor Unite
New York
unmoldova@mfa.gov.md

Fondul Națiunilor Unite pentru Populație 605 Third Avenue, New York, N.Y. 10158 Tel: +1 (212) 297-5000
Fax: +1 (212) 370 0201

/Stema Republicii Moldova/

MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE AL REPUBLICII MOLDOVA

Viceprim-ministru, Ministru

Excelenţa Voastră,

Am onoarea de a confirma recepţionarea scrisorii din 22 noiembrie 2024, care prevede următoarele:

„Excelenţă,

Am onoarea de a mă referi la prezenţa şi operaţiunile Fondului Naţiunilor Unite pentru Populaţie („UNFPA"), un organ subsidiar al Organizaţiei Naţiunilor Unite instituit de Adunarea Generală în temeiul Rezoluţiei 3019 (XXVII) din 18 decembrie 1972, în Republica Moldova. UNFPA cooperează cu Guvernul Republicii Moldova (denumit în continuare „Guvernul") în vederea formulării, adoptării şi implementării politicilor sale demografice şi a strategiilor de dezvoltare.

De asemenea, am onoarea să mă refer la Acordul standard de asistenţă de bază încheiat la 2 octombrie 1992, astfel cum a fost modificat prin schimbul de corespondenţă dintre PNUD şi Guvern, care a intrat în vigoare la 2 iulie 1997 (denumit în mod colectiv „Acordul de bază al PNUD"), care stabileşte condiţiile fundamentale conform cărora PNUD şi agenţiile sale de execuţie asistă Guvernul în desfăşurarea activităţilor de dezvoltare.

În acest sens, îmi revine onoarea de a propune ca Acordul de bază al PNUD, cu excepţia Articolelor V şi VI, să se aplice mutatis mutandis UNFPA, activităţilor, sediilor, proprietăţilor şi activelor sale, precum şi personalului său din Republica Moldova.

În plus, vă sugerez ca, la recepţionarea acceptării în scris a propunerii de mai sus, prezentul schimb de corespondenţă să constituie un acord între Guvern şi UNFPA pe această temă şi să intre în vigoare la data primirii de către UNFPA a unei notificări scrise din partea Guvernului prin mijloace diplomatice, confirmând îndeplinirea procedurilor sale interne respective necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord. Până la intrarea în vigoare a acestui Acord, prezentul Acord prin schimb de corespondenţă beneficiază de o aplicare provizorie.

Excelenţă, vă rog să primiţi expresia înaltei mele consideraţii."

Prin urmare, în numele Guvernului Republicii Moldova, am onoarea de a confirma că scrisoarea Dvs., împreună cu prezenta notă de răspuns din partea Ministerului Afacerilor Externe, vor constitui un Acord încheiat prin schimb de corespondenţă privind aplicarea, *mutatis mutandis*, a Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova şi Programul Naţiunilor Unite pentru Dezvoltare (PNUD), încheiat la 2 octombrie 1992 şi modificat la 2 iulie 1997, Fondului Naţiunilor Unite pentru Populaţie şi membrilor Biroului său din Republica Moldova, cu excepţia Articolelor V şi VI din Acordul de bază al PNUD.

Prezentul Acord intră în vigoare la data notificării UNFPA de către Ministerul Afacerilor Externe cu privire la îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia. Până la îndeplinirea procedurilor necesare pentru intrarea sa în vigoare, Acordul încheiat prin schimb de corespondenţă se aplică cu titlu provizoriu de la data scrisorii de faţă.

Profit de această ocazie pentru a transmite Excelenţei Voastre asigurările celei mai înalte consideraţii.

Cu consideraţie,

Mihail POPŞOI,
/Semnătura/
7 februarie 2025
Viceprim-ministru,
Ministrul Afacerilor Externe al Republicii Moldova

E.S. Dr. Natalia KANEM, Secretar general adjunct,
Director executiv al UNFPA